

Job

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיָּבֹאוּ ve-geldi H0935	יְהוָה Yahve'nin H3068	עַל- önünde-	לְהִתְנַחֵם durmak-için H3320	הַאֱלֹהִים Elohim'in H0430	בְּנֵי oğulları	וַיָּבֹאוּ ve-geldiler H0935	הַיּוֹם gün H3117	וַיְהִי ve-oldu H1961	1
			יְהוָה: Yahve'nin H3068	עַל- önünde-	לְהִתְנַחֵם durmak-için H3320	בְּתוֹכָם aralarında H8432	הַשָּׁטָן Şeytan H7854	גַּם- da- H1571	

Başka bir gün ilahi varlıklar RABbin huzuruna çıkmak için geldiklerinde Şeytan da RABbin huzuruna çıkmak için onlarla gelmişti.

אֶת- -i H0853	הַשָּׁטָן Şeytan H7854	וַיַּעַן ve-cevapladı	תָּבֵא geliyorsun H0935	מִזֶּה buradan H2088	אֵי nereden H0335	הַשָּׁטָן Şeytan'a H7854	אֶל- -e H0413	יְהוָה Yahve H3068	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	2
			בָּהּ: orada H1980	וַיִּמְהַתֵּךְ ve-gezmetken H1980	בְּאָרְץ yeryüzünde H0776	מְשַׁט dolaşmaktan H0776	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	יְהוָה Yahve'yi H3068		

RAB Şeytana, ‹‹Nereden geliyorsun?›› dedi. Şeytan, ‹‹Dünyada gezip dolaşmaktan›› diye yanıtladı.

אֵין yok H0369	כִּי ki H0369	אֵיּוּב Eyyub'a H0347	עַבְדִּי kulum H5650	אֶל- -e H0413	לְבָבְךָ kalbini H0413	הַשְּׁמִתָּ dikkat-ettin-mi H0413	הַשָּׁטָן Şeytan'a H7854	אֶל- -e H0413	יְהוָה Yahve H3068	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	3
מִרָע kötülükten H5493	וּסָר ve-uzaklaşan H5493	אֱלֹהִים Elohim'den H0430	יִרָא korkan H3373	וַיִּשָּׂר ve-doğru H3477	תָּם dürüst H8535	אִישׁ adam H0376	בְּאָרְץ yeryüzünde H0776	כְּמֹהוּ onun-gibi H3644			
	חֲנָם: boşuna H2600	לְבַלְעוֹ yok-etmek-için-onu H1104	בּוֹ ona-karşı	וַתְּסִיטֵנִי ve-kışkırttın-beni H5496	בְּתַמְתּוֹ dürüstlüğünü H8538	מִתְחַיֵּק tutuyor H2388	וְעַדְנִי ve-hala H5750				

RAB, ‹‹Kulum Eyüpe bakıp da düşündün mü? ›› dedi, ‹‹‹Çünkü dünyada onun gibisi yoktur. Kusursuz, doğru bir adamır. Tanrıdan korkar, kötülükten kaçınır. Onu boşyere yok etmek için beni kışkırttın, ama o doğruluğunu hâlâsürdürüyor.››

אִשָּׁר ki H3605	וְכֹל ve-bütün H3605	עוֹר derinin H5785	בְּעַד- karşılığında- H1157	עוֹר deri H5785	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	יְהוָה Yahve'yi H3068	אֶת- -i H0853	הַשָּׁטָן Şeytan H7854	וַיַּעַן ve-cevapladı	4
					נַפְשׁוֹ: canının H5315	בְּעַד karşılığında H1157	יֵתֵן verecek H5414	לְאִישׁ adama-ait H0376		

‹‹Cana can!›› diye yanıtladı Şeytan, ‹‹İnsan canı için her şeyini verir.

אֵל- לֹא אִם- בְּשָׂרוֹ וְאֵל- עַצְמוֹ אֵל- וְנָע יָדְךָ נָא שְׁלַח- אֵינִי 5
 -e değil eğer- etine ve- kemiğine -e ve-dokun elini lütfen uzat- ama
[H0413](#) [H3808](#) [H1320](#) [H0413](#) [H6106](#) [H0413](#) [H5060](#) [H3027](#) [H4994](#) [H7971](#) [H0199](#)

יְבָרְכֶךָ:
lanetleyecek-seni [H1288](#)
 פְּנֵיךָ
yüzüne [H6440](#)

Elini uzat da, onun etine, kemiğ;ine dokun, yüzüne karşısövecektir.››

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- הַשָּׂטָן הֲנִי בְיַדְךָ אֵד אֶת- נַפְשׁוֹ שְׂמֹר:
 ve-dedi Yahve -e Şeytan'a işte-o sadece elindedir ki sadəcə canını koru [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7854](#) [H2009](#) [H3027](#) [H0389](#) [H0853](#) [H5315](#) [H8104](#) 6

RAB, ‹‹Peki›› dedi, ‹‹Onu senin eline bırakıyorum. Yalnız canına dokunma.››

וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֶת הַחֲזוֹן הַזֶּה וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֶת הַחֲזוֹן הַזֶּה וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֶת הַחֲזוֹן הַזֶּה 7
 ve-çıktı Şeytan huzurundan manâat yüzünün fani יהוה'nin ניד ve-vurdu את- Eyyub'u איוב בשתיין רע
[H3318](#) [H7854](#) [H0854](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5221](#) [H0853](#) [H0347](#) [H7822](#)

מִקֶּרְבֵּי רֵגְלוֹ אֵד (וְעַד) קָדְקֹדוֹ:
 tabanından ayağının [-e-kadar] [ve--e-kadar] tepesine [H3709](#) [H7272](#) [H5704](#) [H5704](#) [H6936](#)

Böylice Şeytan RABbin huzurundan ayrıldı. Eyüpün bedeninde tepeden tırnağa kadar kötü çıbanlar çıkardı.

וַיִּקַּח לֹו וַיִּקַּח הַחֲרֹשׁ לְהִתְנַדֵּד בּוֹ וְהוּא יָשָׁב בְּתוֹךְ הָאֲפֵר:
 ve-aldı-kendine çömlek-parçası için kaşınmak-için onunla ve-o oturuyordu içinde- küllerin [H3947](#) [H2789](#) [H1623](#) [H1931](#) [H3427](#) [H8432](#) [H0665](#) 8

Eyüp çıbanlarını kaşımak için bir çömlek parçası aldı. Kül içinde oturuyordu.

וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עַדְךָ מִחֲזִיק בְּתַמְתִּיךָ בְּרַךְ אֱלֹהִים וּמָת:
 ve-dedi ona karısı hala-mı tutuyorsun dürüstlüğünü lanetlene- Elohim'i ve-öl [H0559](#) [H0802](#) [H5750](#) [H2388](#) [H8538](#) [H1288](#) [H0430](#) [H4191](#) 9

Karısı,‹‹Hâlâ doğruğunu sürdürüyor musun?›› dedi, ‹‹Tanrıya söv de öl bari!››

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבִלּוֹת תְּדַבְּרִי נָם אֶת- הַטּוֹב וַיֹּאמֶר וְהָאֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ וְהָאֵלֶּיךָ וְהָאֵלֶּיךָ וְהָאֵלֶּיךָ 10
 ve-dedi ona konuşması-gibi birinin akılsız-kadınların konuşuyorsun da -i iyiliği [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0259](#) [H5036](#) [H1696](#) [H0853](#) [H1571](#) [H1696](#)

נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים מֵאֵת הָאֱלֹהִים מֵאֵת הָאֱלֹהִים מֵאֵת הָאֱלֹהִים
 kabul-edeceğiz -den Elohim'den ve- Elohim'den değil kötülüğü bunlarda bütun- kabul-edeceğiz [H6901](#) [H0854](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3808](#) [H6901](#) [H3605](#) [H2063](#)

לֹא- בְּשִׁפְתָיו: פ
 değil- dudaklarıyla Eyyub günah-işledi [H3808](#) [H2398](#) [H0347](#) [H8193](#)

Eyüp, ‹‹Aptal kadınlar gibi konuşuyorsun›› diye karşılık verdi, ‹‹Nasıl olur? Tanrıdan gelen iyiliği kabul edelim de kötülü ğü kabul etmeyelim mi?›› Bütün olaylara karşın Eyüpün ağzından günah sayılabilecek bir söz çıkmadı.

11 וַיִּשְׁמְעוּ וּשְׁלֹשֶׁת רְעֵי אֵיּוּב אֶת-כָּל-הַרְעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו
 üzerine gelen bu kötülüğü bütün- Eyzub'un dostları üç ve-işittiler
[H0935](#) [H2063](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0347](#) [H7453](#) [H7969](#) [H8085](#)

וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֵלֵיפָז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַד הַשׁוּחִי וְצוֹפָר הַנְּעֻמָּתִי
 Naamatlı ve-Tsofar Şuahlı ve-Bildat Temanlı Elifaz yerinden her-biri ve-geldiler
[H5284](#) [H6691](#) [H7747](#) [H1085](#) [H8489](#) [H0464](#) [H4725](#) [H0376](#) [H0935](#)

וַיִּנְחְמוּ: וַיִּנְחְמוּ לְבֹא לְיַחְדָּו וַיִּנְחְמוּ
 ve-teselli-etmek-için-onu ona başsağılı-dilemek-için- gelmek-için birlikte ve-buluşular
[H5162](#) [H5110](#) [H0935](#) [H3259](#)

Eyüpün üç dostu -Temanlı Elifaz, Şuahlı Bildat, Naamalı Sofar-
 Eyüpün başına gelen bunca kötülüğü duyunca kalkıp
 bir araya geldiler. Acısını paylaşmak, onu avutmak için yanına gitmek
 üzere anlaştılar.

12 וַיִּשְׂאוּ אֶת-עֵינֵיהֶם מִרְחוֹק וְלֹא הִכִּירוּהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם
 seslerini ve-kaldırdılar tanıdılar-onu ve-değil uzaktan gözlerini -i ve-kaldırdılar
[H5375](#) [H3808](#) [H7350](#) [H0853](#) [H5375](#)

וַיִּבְכוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מִעֵלוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל-רֹאשֵׁיהֶם הַשְּׂמִימָה:
 göğe-doğru başlarının üzerine- ve- serptiler cübbesini her-biri ve-yırttılar ve-ağladılar
[H8064](#) [H6083](#) [H2236](#) [H4598](#) [H0376](#) [H7167](#) [H1058](#)

Uzaktan onu tanıyamadılar; yüksek sesle ağlayıp kaftanlarını
 yırtarak başlarına toprak saçtılar.

13 וַיִּשְׁבוּ אִתּוֹ לְאֶרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לַיְלֹת וְאִין-דִּבֵּר אֵלָיו דְּבַר
 söz ona konuşan ve-yok- gece ve-yedi gün yedi yerde onunla ve-oturdular
[H1697](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0369](#) [H3915](#) [H7651](#) [H3117](#) [H7651](#) [H0776](#) [H0854](#) [H3427](#)

כִּי רָאוּ כִּי-גָדוֹל הָאֵב מְאֹד:
 çok acı büyük ki- gördüler çünkü
[H3966](#) [H3511](#) [H1431](#) [H7200](#)

Yedi gün yedi gece onunla birlikte yere oturdular. Kimse ağzını açmadı,
 çünkü ne denli acı çekiğini görüyorlardı.